

Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy wyślę Artemasa do ciebie i Tychikosa, postaraj się przyjść do mnie do Nikopolis; tam bowiem wybrałem przezimować.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy pošlę Artemasa do ciebie lub Tychikusa postaraj się przyjść do mnie do Nikopolis tam bowiem osądziłem przezimować
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy pošlę do ciebie Artemasa* lub Tychikosa,** *** postaraj się przyjść do mnie**** do Nikopolis,***** gdyż tam postanowiłem przezimować. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy pošlę Artemasa do ciebie lub Tychika, postaraj się przyjść do mnie do Nikopolis, tam bowiem osądziłem przezimować.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy pošlę Artemasa do ciebie lub Tychikusa postaraj się przyjść do mnie do Nikopolis tam bowiem osądziłem przezimować
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy pošlę do ciebie Artemasa albo Tychikosa, postaraj się przyjść do mnie do Nikopolis. Tam postanowiłem przezimować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy pošlę do ciebie Artemasa lub Tychika, staraj się przybyć do mnie do Nikopolis, bo tam postanowiłem spędzić zimę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy pošlę do ciebie Artemana albo Tychyka, staraj się, abyś do mnie przyszedł do Nikopolim; bom tam postanowił zimować.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy poszlę do ciebie Artemana abo Tychika, spiesz się do mnie przybyć do Nikopola, abowiem tamem umyślił zimować.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy pošlę do ciebie Artemasa lub Tychika, postaraj się czym prędzej przybyć do mnie do Nikopolis,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy przyślę do ciebie Artemasa albo Tychikusa, staraj się śpiesznie przybyć do mnie do Nikopolis, gdyż tam postanowiłem przezimować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy przyślę do ciebie Artemasa lub Tychika, postaraj się przybyć do mnie do Nikopolis, gdyż tam postanowiłem spędzić zimę.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Gdy pošlę do ciebie Artemasa lub Tychika,

¹⁾ Artemas, Ἀρτεμᾶς, skr. Ἀρτεμίδωρος, czyli: dar Artemidy (gr. bogini łowów).

²⁾ Tychikos, Τυχικός, czyli: szczęśliwy : <x>510 20:4</x>; <x>560 6:21</x>; <x>580 4:7</x>; <x>620 4:12</x>.

³⁾ <x>510 20:4</x>; <x>560 6:21</x>; <x>580 4:7</x>; <x>620 4:12</x>

⁴⁾ <x>620 4:9</x>

⁵⁾ Nikopolis, Νικόπολις, czyli: miasto zwycięstwa; było więcej miast o tej nazwie; może chodzić o to w Epirze, strategicznie położone w kontekście pracy w Dalmacji (<x>620 4:10</x>).

	literacki		postaraj się przybyć do mnie do Nikopolis. Tam bowiem postanowiłem spędzić zimę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy przyślę ci Artemasa lub Tychika, postaraj się szybko przybyć do mnie, do Nikopolis, gdyż tam postanowiłem spędzić zimę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy przyślę do ciebie Artemasa lub Tychika, jak najszybciej staraj się przyjąć do mnie do Nikopolis, gdzie postanowiłem przezimować.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy pošlę do ciebie Artemasa lub Tychika, postaraj się szybko przybyć do mnie do Nikopolis, gdyż tam postanowiłem przezimować.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли пошлю до тебе Артема або Тихика, поспіши прийти до мене в Нікополь, бо там я вирішив перезимувати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy pošlę do ciebie Artemasa, albo Tychika, postaraj się do mnie przyjść, do Nikopolis, gdyż tam postanowiłem przezimować.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy pošlę do ciebie Artemasa albo Tychika, zrób, co w twojej mocy, aby przybyć do mnie do Nikopolis, bo postanowiłem tam przezimować.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy pošlę do ciebie Artemasa lub Tychika, zrób wszystko, co możesz, by przyjść do mnie do Nikopolis, bo postanowiłem właśnie tam przezimować.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zamierzam wysłać do ciebie Artemasa lub Tychika. Gdy któryś z nich dotrze do ciebie, wtedy ty jak najszybciej postaraj się przybyć do Nikopolis, gdzie postanowiłem spędzić zimę.